Porównanie tłumaczeń Psalmów 87:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zapisze w spisie ludów:\* Ten został tam urodzony. Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zaznaczy w rejestrze ludów: Ten został tam urodzony. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE wyliczy, spisując narody: Ten się tam urodził. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan policzy narody, gdy je popisywać będzie, mówiąc:Ten się tu urodził. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE wypowie w pismach narodów i książąt, tych, którzy w nim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, spisując, wylicza narody: Ten się tam urodził. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan zapisze w księdze ludów: Oni się tu urodzili. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zapisze na liście ludów: Ten się tam urodził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zapisze w księdze narodów: „Oni się tam urodzili!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe policzy w spisie narodów: ”Ten się tam narodził”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | наче побиті покинуті, що сплять в гробі, яких Ти більше не згадав і вони були відкинені від твоєї руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY liczy, spisując narody i mówiąc: Ten się tam urodził. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE ogłosi, zapisując ludy: ”To jest ktoś, kto się tam urodził”. Sela. |

1. 1) <x>290 4:3</x>; <x>330 13:9</x> [↑](#footnote-ref-2)